AKTA / ACTA

GIZARTE KONTSEILUA/ CONSEJO SOCIAL

Deialdia egin duena Convoca	**Daniel Zulaika** Presidentea / Presidente
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	**2021eko ekaina 10** / 10 de junio de 2021 **Kursaal (3. Aretoa) /** kursaal (sala 3) **16:30 (1. deialdia)** /16:30 h (1ª convocatoria) **17:00 (2. deialdia**) /17:00 h (2ª convocatoria)
Amaiera ordua Hora de finalización	19:00 h

GAI-ZERRRENDA:

ORDEN DEL DÍA

Gai zerrenda	Orden del día
1.- 17:00-17:05	
Aurreko bilerako akta irakurtzea eta onartzea	**Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior**
2.- 17:05-17:10	
Gizarte Kontseilua 2021an **DANIEL ZULAIKA**	**El Consejo Social en 2021** **DANIEL ZULAIKA**
3.- 17:10-17:20	
COVID-19ren egoera eta perspektibak Donostian **ENEKO GOIA**	**Situación y perspectivas de la COVID-19 en San Sebastián** **ENEKO GOIA**
4.- 17:20-17:30	
Komunikabideen garrantzia etorkizunari buruzko eztabaidan **OSCAR TELLEZ**	**La importancia de los medios de comunicación en el debate sobre el futuro** **OSCAR TELLEZ**
5.- 17:30-17:40	
Nola bizi gara COVID-19 **MIKEL MALKORRA**	**Cómo vivimos la COVID-19** **MIKEL MALKORRA**
6.- 17:40-17:50	
Covid-19ri buruzko hausnarketa **BORJA COROMINAS**	**Una reflexión sobre Covid-19** **BORJA COROMINAS**
7.- 17:50-18:05	
Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra **NEKANE ARZALLUS**	**Plan General de Ordenación Urbana de Donostia / San Sebastián** **NEKANE ARZALLUS**

8.- 18:05-18:20	
E2030DSS Estrategia **Gure eredu demografikoaren ondorioak** **KEPA KORTA**	**Estrategia E2030DSS** **Consecuencias de nuestro modelo demográfico** **KEPA KORTA**
9.- 18:20-18:40	
Galderak eta eskaerak	**Ruegos y preguntas**
10.- 18:40	
Saioaren amaiera	**Cierre de la sesión**

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

AGIRREZABALA	**ISABEL**	TURISMO SOZIETATEAREN AHOLKU BATZORDE KONTSEILUA - CONSEJO CONSULTIVO DE LA SOCIEDAD DE TURISMO (Donostia Turismo)
AMONDARAIN	**YOANNA**	GARAPENERAKO LANKIDETZA ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILUA - CONSEJO COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (ADSIS FUNDAZIOA)
ANGIOZAR	**AMALUR**	GIPUZKOAKO BAZKUNDEA -CÁMARA DE GIPUZKOA
ANTON REMIREZ	**RAUL**	NAFARROAKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DE NAVARRA - TECNUN
APAOLAZA	**XABIER**	OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILUA – CONSEJO DE LA MEMORIA HISTÓRICA (Genozidioaren biktimen elkartea)
ARANETA	**AITZOLE**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN DONOSTIA
ARRILLAGA	**AINHOA**	MATIA FUNDAZIOA-FUNDACIÓN MATIA
ARZALLUS	**M. NEKANE**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL PNV-EAJ
ARZALLUS	**MARIA SOLEDAD**	HIRITARRA /CIUDADANA
ARZELUS	**ANDER**	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
BARBA VERA	**SANTIAGO**	HIRITARRA /CIUDADANO
BARCENA	**FÉLIX**	ZAHARREN TXOKOAK- HOGARES DE JUBILADOS (GOIKO GALTZARA ELKARTEA/ASOCIACION)
BERNARAS	**AMAIA**	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
CABALEIRO	**BEGOÑA**	INGURUMEN KONTSEILUA - CONSEJO MEDIO AMBIENTE (Emaus Fundazioa/Fundación Emaus)
COROMINAS	**BORJA**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PP
DIEZ MINTEGUI	**FERNANDO**	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO (BERA BERA R.T. Club Deportivo)
DÍEZ MUIÑO	**RICARDO**	DONOSTIA INTERNATIONAL PHYSICS CENTRE
ECHEZARRETA	**ARRATE**	FAMILIA URGARIEN ELKARTEAK - ASOCIACIÓN FAMILIAS NUMEROSAS (LILURALDI)

GARCÍA	**IÑIGO**	MERKATARITZA KONTSEILUA - CONSEJO COMERCIO (San Sebastián Shops)
GOIA	**ENEKO**	DONOSTIAKO ALKATEA-ALCALDE SAN SEBASTIÁN
GOMEZ	**BORJA**	KIROL ELKARTE KONTSEILUA - CONSEJO CLUBES DEPORTIVOS (San Sebastián Gipuzkoa Basket)
IDOETA	**Mª JESUS**	PARTAIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJALA DELEGADA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA
INSAUSTI	**AIMAR**	EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
IRABIEN	**JOSUNE**	**EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO**
KORTA	**KEPA**	DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA- OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN
LAGÉ	**CRISTINA**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PSE
LEKUONA	**PILAR**	**LEHENDAKARIORDEA - VICEPRESIDENCIA** ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (ERIZAINTZAKO ELKARGOA/COLEGIO DE ENFERMERIA)
LUQUIN	**ELENA**	GIZARTE EKINTZA KONTSEILUA - CONSEJO ACCIÓN SOCIAL (GURUTZE GORRIA)
MALKORRA	**MIKEL**	MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEKO ORDEZKARI BAT - REPRESENTANTE COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS
ORMAZABAL	**MARKEL**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
ORMAZABAL	**EDURNE**	TABAKALERA
RIEZU	**XABIER**	DEUSTOKO UNIBETSITATEA-UNIVERSIDAD DE DEUSTO
TELLEZ	**OSCAR**	CADENA SER
UGALDE	**ROSA**	ELKARGO PROFESIONALEK | COLEGIO PROFESIONALES COLEGIO OFICIAL DE TRABAJO SOCIAL DE GIPUZKOA |GIPUZKOAKO GIZARTE LANGINTZA ELKARGO OFIZIALA
ZULAIKA	**DANIEL**	**LEHENDAKARIA - PRESIDENTE** HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA | MEDALLA MÉRITO CIUDADANO

BERTARATZEA DESENKUSATU DUTENAK / **EXCUSAN ASISTENCIA:**

ETORRI EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

AIZPURUA	**ANDER**	KUTXA (GIZARTE EKINTZA - OBRA SOCIAL)
ARANBURU	**HARKAITZ**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AMARA BAI(AMARA)
ARRIETA	**MADDI**	LAB
ARTOLA	**GEMA**	GURASO BAKARREKO FAMILIEN ELKARTEAK - ASOCIACIONES DE FAMILIAS MONOPARENTALES (ASFAMOGI)
BERZOSA	**JUAN CARLOS**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV LANTXABE (AIETE)
CIGANDA	**PEDRO**	ZAHARREN TXOKOAK - HOGARES DE JUBILADOS (ERDIALDE ELKARTEA/ASOCIACION)
DIAZ	**LALA**	BERDINTASUNAREN KONTSEILUA - CONSEJO IGUALDAD (Asade Elkartea)
DIAZ	**MANU**	KIROL FEDERAZIOAK-FEDERACIONES DEPORTIVAS- (FUTBOL FEDERAZIOA/FEDERACIÓN DE FÚTBOL)

DIEZ	**JOSÉ Mª**	UGT
ERAÑA	**JESÚS Mª**	BETERRI-KOSTAKO INDUSTRIALDEA, S.A (Zuatzu)
FERNANDEZ	**MIREN ARANZAZU**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AVERIL (LOIOLAKO ERRIBERAK)
FORNIES	**HAIETT**	GAZTE KONTSEILUA - CONSEJO JÓVENES
GARCÍA	**JOSE Mª**	CCOO
GARCÍA	**CARLOS**	MONDRAGON UNIBERTSITATEA
GARCIA CERRATO	**LETICIA ROSIBEL**	HIRITARRA /CIUDADANA
GARCIANDIA	**PEIO**	MONDRAGON KORPORAZIOA - MONDRAGÓN CORPORACIÓN
GARCÍA-VELILLA	**RAFAEL**	UDAL PLANEAMENDUKO KONTSEILUA - CONSEJO PLANEAMIENTO MUNICIPAL (Ondarearen Defentsa Elkartea/Asociación Defensa Patrimonio)
GOMEZ SAN JOSE	**MARIA TERESA**	HIRRITARRA /CIUDADANA
GONZALEZ	**IGOR**	DBUS –DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA/ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN
GONZALEZ	**ZURINE**	EUSKARAREN KONTSEILUA - CONSEJO EUSKERA (BAGERA ELKARTEA)
IRAOLA	**ANDONI**	REAL SOCIEDAD
IRIGARAY	**ESTHER**	GIPUZKOAKO FUNDAZIO OZEANOGRAFIKOA FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA
JOHN	**BELKIS**	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS)
LEZA	**IMANOL**	EUSKO TREN
MANCISIDOR	**JUAN**	ADEGI
MARTINEZ	**KINO**	GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA - ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA
MARTINEZ	**IÑAKI**	GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOA FEDERACIÓN MERCANTIL COMERCIANTES DE GIPUZKOA
MARTINEZ DE ARTOLA	**PEDRO**	MUGIKORTASUN KONTSEILUA - CONSEJO MOVILIDAD (RACC)
MARTINEZ ETXABEGUREN	**LUIS ANTONIO**	HIRITARRA /CIUDADANO
PEREZ IRAZUSTA	**ICIAR**	OSAKIDETZA (Donostialdea ESI / OSI Donostialdea)
PILAPANTA	**GABRIEL ESTEBAN**	HIRRITARRA /CIUDADANO
RIÑÓN DIEZ	**JOSE Mª**	RENFE ALDIRIKOAK - CERCANÍAS
SALABERRIA	**AITOR**	KULTUR KONTSEILUA - CONSEJO CULTURA (Taller Kultur Lantegia)
SÁNCHEZ	**JOSE MANUEL**	AENA DONOSTIAKO AIREPORTUA - AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN
SÁNCHEZ	**MIKEL**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV Morlanstarrak Auzo Elkartea (MORLANS)
TABERNA	**DAVID**	DIARIO VASCO
TELLERIA	**JOAQUIN**	PASAIAKO PORTUKO AGINTARITZA/AUTORIDAD PORTUARIA PASAJES
URBIETA	**USOA**	IKASLEEN GURASO ELKARTEAK - ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMUNNOS Y ALUMNAS - AMPAS (BAIKARA)
		AUZOTAR ELKARTEA//AAVV PARTE ZAHARREAN BIZI(PARTE ZAHARRA)
		ELA SINDIKATUA
		KULTUR ERAKUNDEA-ENTIDADES CULTURALES

LEGE ZUZENDARIA / DIRECCION JURIDICA:

Juan carlos Etxezarreta

GIZARTE KONTSEILUAREN IDAZKARITZA TEKNIKOA /
SECRETARIA TECNICA DEL CONSEJO SOCIAL:

Judith Moreno

Sonia Galache

PARTAIDETZARI BURUZKO DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	**POLITIKOAK | POLÍTICAS-POLITICOS** **Emakumezkoak /** Mujeres = 4 **Gizonezkoak /** Hombres = 3
	HERRITARRAK | CIUADANÍA **Emakumezkoak /** Mujeres = 12 **Gizonezkoak /** Hombres = 13
	TEKNIKARIAK | TÉCNICAS Y TÉCNICOS **Emakumezkoak /** Mujeres = 3 **Gizonezkoak /** Hombres = 3

Dokumentu honetan jaso dira saioan zehar jorratu diren gaiak eta egin diren ekarpenak, bertan landutakoaren lekukotza eduki ahal izateko.	El presente documento recoge las cuestiones tratadas y las intervenciones que se realizan a lo largo de la sesión, con objeto de poder disponer de un testimonio de lo allí tratado.
Ez dira hitzez hitz jaso saioko parte hartzaileek egin dituzten adierazpenak, baina modu fidagarrian bildu nahi dira esandakoaren edukiak, baita, horrekin batera, ikuspegi orokorretik laburbilduta ere.	No presenta de manera literal lo expuesto por las diferentes personas que participaron en la sesión, pero sí pretende reflejar su contenido de manera fidedigna y, a su vez, abreviada desde una perspectiva general.

Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

1. Ongietorria eta aurkezpena Gizarte Kontseiluko presidente Daniel Zulaikak ongi etorria eman, eta hasiera eman dio, 17:05ean, urteko lehenengo "aurrez aurreko" Gizarte Kontseiluari. Ondoren, aurreko bilerako akta onartzea proposatu du, baldin eta inork hari buruzko iruzkinik egin nahi ez badu. Horrenbestez, akta onartua izan da. **2. Gizarte Kontseilua 2021ean** Gai-ordenako bigarren puntuan, aurten egindako jardueren errepaso laburra egin du presidenteak. Oso balorazio positiboa egin du guztiei buruz, eta esker ona adierazi dio Ser kateari, Gizarte Kontseiluarekin lotutako gai interesgarriei buruzko hausnarketak zabaltzen laguntzeagatik. Halaber, eskerrak eman dizkie jarduera horietan parte hartu duten lagun guztiei. Aurreratu duenez, beste bilera batzuetan egin den moduan eta aurreikusitako planteamendua betez, Gizarte Kontseiluko zenbait eragilek hausnarketa egingo dute egungo egoerari buruz eta beste hainbat gairi buruz. Hala, hiriko alkate Eneko Goiari eman dio hitza **3. COVID-19aren egoera eta ikuspegiak Donostian** Eneko Goiak esan duenez, "tunelaren amaieran argia ikusten hasi gara", eta nahiko baikor agertu da pandemiak izan dezakeen bilakaeraren eta txertaketa prozesuaren aurrean. Itxura guztien arabera, laster hasiko dira neurriak arintzen, eta, pixkanaka, gero eta normaltasun handiagoa hasiko gara nabaritzen hiriko kultur bizitzan nahiz ekonomian.	**1. Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior** Daniel Zulaika, presidente del Consejo Social, declara abierta la sesión a las 17:05 h., tras el saludo de bienvenida, en el primer Consejo Social "presencial" del año. A continuación, propone la aprobación del Acta de la sesión anterior, salvo que haya algún comentario al respecto. El acta queda aprobada. **2. El Consejo Social en 2021** Dentro del segundo punto del orden del día, el Presidente realiza un breve recorrido por el conjunto de actividades desarrolladas a lo largo de este año, valorándolas muy positivamente y haciendo mención y agradecimiento a la Cadena Ser, por su apoyo y la oportunidad de difundir las reflexiones sobre temáticas de interés en el ámbito del Consejo social, e igualmente, manifiesta su agradecimiento a cuantas personas han participado en dichas actividades. Adelanta que, como en otras sesiones y siguiendo el planteamiento previsto, diversos agentes del Consejo Social realizarán una reflexión sobre la situación actual y diferentes temáticas desde sus perspectivas, y cede la palabra a Eneko Goia, alcalde de la ciudad. **3. Situación y perspectivas de la COVID-19 en San Sebastián** Eneko Goia señala que "empezamos a ver la luz al final del túnel", mostrándose moderadamente optimista ante los escenarios de evolución de la pandemia y del proceso de vacunación, todo lo que previsiblemente permitirá en un futuro cercano una relajación de medidas que nos acercarán progresivamente a un desarrollo más normalizado de la vida cultural y económica de la ciudad.

Bestalde, neurriak betetzeak duen garrantzia aipatu du, eta, gaineratu du, bere ustez, hiriak maila emango duela alde horretatik, eta berdin mantenduko direla pandemiaren hasieran zituen indarguneak nahiz akatsak.	Hace mención a la importancia del cumplimiento de las medidas y añade que, desde su perspectiva, la ciudad va a estar a la altura, manteniendo las fortalezas que tenía antes del comienzo de la pandemia y también los defectos.
Amaitzeko, Gizarte Kontseiluaren lana azpimarratu du, eta esan du, bere ustez, esparru ezin hobea dela pandemian zehar ikasi ditugun eta gaizki egin ditugun gauzak sakon aztertzeko. Segidan, presidenteak Oscar Téllezi eman dio hitza.	Finaliza haciendo hincapié en el papel del Consejo Social como un marco ideal para valorar y analizar en profundidad qué cosas hemos aprendido y qué no hemos sabido hacer bien durante la pandemia. A continuación, el presidente pasa la palabra a Oscar Téllez.
4. **Komunikabideen garrantzia etorkizunari buruzko eztabaidan** Óscar Téllez Radio San Sebastián - SER kateko zuzendaria komunikabideek etorkizunean izango duten paperari eta bilakaerari buruz aritu da. Hala, komunikabideek duten garrantzia azpimarratu du, eta haien etorkizuna, neurri handi batean, gizartearentzako duten erabilgarritasunaren araberakoa izango dela gaineratu. Komunikabideek gertaerak egiaztatzeko, egia bilatzeko eta gizarteari informazioa helarazteko egiten duten lanaz hitz egin du, "(…) are gehiago, gain-informazioaren, post-egiaren, gezurren eta zurru-murruen garai hauetan". Horrekin batera, independentzia kritikoaren eta adierazpen-askatasunaren balioari eman dio garrantzia, eta kazetaritza profesionala defendatu du.	**4. Importancia de los medios de comunicación en el debate sobre el futuro** Óscar Téllez, director de Radio San Sebastián - Cadena SER, centra su exposición en el papel de los medios de comunicación en el futuro y su evolución, incidiendo en su aporte y en que su propio devenir se basa en buena medida en su utilidad para la sociedad. Habla de su labor de contraste y de búsqueda de la veracidad y del papel de los medios como comunicadores de la información a la sociedad, "(…) sobre todo en esta época de sobreinformación, de post-verdad, de bulos y de rumores", para poner el foco en el valor de la independencia crítica y la libertad de expresión, abogando por un periodismo profesional.
Halaber, komunikabideen bilakaeraz eta Internetera eta mundu digitalera egokitzeko ahaleginez hitz egin du (prentsa idatzia, ordainpeko egunkari digitalak, irratia nahiz produktu digitalen katalogoa), bai eta pandemiak haiengan izan duen eraginez ere.	Se refiere también a la evolución de los medios y a cómo intentan adaptarte a los nuevos tiempos de internet y lo digital (la prensa escrita y los de pago digitales; a la radio y el catálogo de productos digitales,) y a lo que ha supuesto la pandemia para los mismos.
Komunikabideek gizarteari mezuak helarazteko orduan betetzen duten papera azpimarratu du, gazteei entzun eta ahotsa emateaz, "haiek baitira etorkizuna pairatu ala gozatuko dutenak". Inkesten arabera, gazteek frustrazioz bizi dute eta ezkor ikusten dute etorkizuna, langabezia-tasak oso altuak dira gazteen artean, pobrezia arriskua dute eta etxebizitza bat izateko eta	Hace hincapié en el papel de los medios a la hora de trasladar los mensajes a la sociedad y en la importancia de escuchar y dar voz a la juventud, "que son quienes van a padecer o disfrutar ese futuro", un colectivo que, según las encuestas, se haya afectado por la frustración y el pesimismo respecto a su futuro y que padece elevadas tasas de desempleo, de riesgo de pobreza y

emantzipatzeko zailtasunak. Amaitzeko, gizarteak osotasunean duen "erantzukizun estrategikoa" azpimarratu du belaunaldi berriek daukaten potentzial guztia garatu ahal izan dezaten, "horren araberakoa izango baita gure etorkizuna".	dificultades de acceso a la vivienda y de emancipación. Y finaliza recalcando la "responsabilidad estratégica" de la sociedad en su conjunto en que las nuevas generaciones puedan desarrollar todo su potencial, "porque de ello va a depender nuestro futuro".
Segidan, presidenteak Mikel Malkorrari eman dio hitza.	A continuación, el Presidente pasa la palabra a Mikel Malkorra.
5. **COVID-19a nola bizi dugun** Elkartuko ordezkari Mikel Malkorrak minusbaliotasun fisikoak dituzten pertsonen kolektiboak COVID-19a nola bizi izan duen azaldu du.	**5. Cómo vivimos la COVID-19** Mikel Malkorra de la Asociación Elkartu, centra su exposición en la situación vivida por este colectivo durante la COVID-19.
Lehenik eta behin, minusbaliotasunak dituzten pertsonek pandemian zehar izandako beharrei buruz (zainketak, heziketa, enplegua…) Elkartuk aurrera emandako parte-hartze prozesua aipatu du. Prozesu horren ondoren, txosten bat egin da, Elkarturen webgunean eskuragai dagoena. Pandemiaren egoeraz harago, gogora ekarri ditu kolektibo horrek hainbat arlotan dituen beharrak (irisgarritasuna eta zainketak, besteak beste). Lan horietako gehienak senideek egin ohi dituzte.	Comienza haciendo mención al proceso participativo desarrollado por Elkartu para saber las necesidades de las personas con discapacidad en el marco de la pandemia en diversos ámbitos (cuidados, educación, empleo, ...) y que ha dado lugar a un informe disponible en la página web de Elkartu. Y, más allá de la situación de pandemia, recuerda las necesidades de este colectivo en diferentes ámbitos como la accesibilidad o los propios cuidados, desarrollados en su mayor medida por familiares.
Bizitako egora batzuen gogortasuna aipatu ondoren, gaineratu du desgaitasunak dituzten pertsonak nahiz haiek ordezkatzen dituztenak "ikusezin" sentitu direla pandemian zehar, eta kolektibo horri buruzko hainbat erabaki hartzeko orduan, ez dela benetan kontuan hartu kolektiboaren beraren iritzia.	Señala la dureza de algunas de las situaciones vividas y manifiesta una "percepción de invisibilidad", por parte de las personas con discapacidad o las entidades que las representan durante la pandemia, "se han tomado decisiones sobre este colectivo sin contar realmente con él mismo".
Amaitzeko, etorkizunerako ateratako hiru ikasgai edo hiru beharrizan aipatu ditu: batetik, zaintza eta laguntza ereduaren trantsizioa eremu normalizatuko zainketetara (ingurune naturaletan, etxean…), hartarako beharrezkoak diren baliabideekin; bestetik, hiri inklusiboak bermatzea (pertsona guztiek berdintasunean parte hartu ahal izatea kirol, aisialdi, kultur… jardueretan), hau da, "irisgarritasun unibertsala"; eta, hirugarrenik, gobernantza kolaboratiboko eredu bateranzko trantsizioa,	Finaliza apuntando tres aprendizajes, necesidades, de cara al futuro: una transición en el modelo de cuidados, de apoyos, hacia cuidados en ámbitos normalizados (en entornos naturales, en el domicilio...) y con los recursos adecuados; garantizar ciudades inclusivas (acceso y participación para todas las personas en condiciones de igualdad al deporte, ocio, cultura,...), "la accesibilidad universal", y una transición hacia un modelo de gobernanza colaborativa, en la que la ciudadanía pueda participar en el co-diseño y la corresponsabilidad de las políticas públicas.

herritarrek parte hartu ahal izan dezaten politika publikoen diseinuan eta erantzukidetasunean.	
Segidan, presidenteak Borja Corominasi eman dio hitza.	A continuación, el Presidente pasa la palabra a Borja Corominas.
6. COVID-19ari buruzko hausnarketa Borja Corominas Donostiako Udaleko PPko zinegotziak bere hausnarketa pertsonala egin du gaiari buruz, eta pandemiari aurre egiteko orduan hartutako banakako konpromisoei eta planteamendu politikoei buruz eta pandemiak izandako eraginari eta bilakaerari buruz aritu da. Hala, esan duenez, "(…) ongizatearekin banakako konpromiso bat izan gabe, ezinezkoa da gizarte osasuntsu eta aske batekin amestea". Horrekin batera, bere ustez, balioa eman behar zaie gizarteak eta gizarteko hainbat taldek hartutako konpromisoei, eta adierazi du konpromiso horiek ondo funtzionatu dutela pandemiaren aurrean.	**6. Una reflexión sobre la COVID-19** Borja Corominas, concejal del PP en el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, realiza su exposición, a título personal, aportando en primer lugar su reflexión sobre los compromisos individuales y los diferentes planteamientos políticos de cara a hacer frente a la pandemia y sobre el impacto y evolución de la misma, añadiendo que "(...) sin un compromiso individual con el bienestar, no podemos siquiera soñar con una sociedad sana y en libertad", poniendo también en valor los compromisos de la sociedad y sus diferentes colectivos, que a su modo de ver han funcionado frente a la pandemia.
Bestalde, zalantzak agertu ditu hiriaren etorkizunari eta Donostiak izango dituen erronkei buruz. Corominasek ez dauka argi pandemiak zer eragin izango duen, oro har, hirien eta, bereziki, Donostiaren paperean, ez eta sortutako ohitura berriak zenbateraino sustraituko diren donostiarren artean (horien artean, mugikortasun arloko aldaketak), edo zer lan egingo den gazteen talentu berria erakartzeko, nola egokituko garen hirigintza-eredu berrira, nola egingo zaien aurre merkataritza arloko eta turismoaren arloko aldaketei…	Continúa introduciendo diversos interrogantes sobre el futuro de la ciudad, sobre los retos a los que se va a enfrentar Donostia / San Sebastián a partir de ahora; se pregunta sobre cómo va a cambiar la pandemia el papel de las ciudades en general y, en de nuestra ciudad en particular; sobre las implicaciones de la consolidación de nuevos hábitos entre la población donostiarra, por ejemplo, la transformación en el ámbito de la movilidad, o cómo se va a afrontar la deslocalización de empresas y de trabajadores; sobre cómo va a trabajar la ciudad para captar la ciudad nuevo talento joven y cómo se va a adaptar al nuevo modelo de urbanismo, sobre lo relativo a la vivienda y sobre cómo se van a abordar las transformaciones que van a tener lugar en el comercio, el turismo, ... entre otras cuestiones.
Amaitzeko, erronka eta zalantza guztiei kemenez aurre egiteko beharra aipatu du. Segidan, Gizarte Kontseiluko presidenteak Nekane Arzallusi eman dio hitza.	Y finaliza hablando de la necesidad de afrontar con valentía todos estos retos e incertidumbres. A continuación, el presidente del Consejo Social procede a ceder la palabra a Nekane Arzallus.
7. Donostiako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra	**7. Plan General de Ordenación Urbana de Donostia San / Sebastián**

Nekane Arzallus Hirigintza Sostengarriko zinegotzi ordezkariak hiria biziberritzeko egindako lan garrantzitsu batzuk aipatu ditu labur; horien artean, Loiola eta Añorgako bulebarizazioak, Izuetako biaduktua desmuntatzeko lanak Gros eta Egian, Bretxaren birmoldaketa, Txomin-enea, Aldakoenea, Infernu eta Ilarrako jarduerak, eta, horiez gain, aurrerago amaituko diren AHTren geltokia eta metroaren pasantearen inaugurazioa.	Nekane Arzallus, concejala delegada de Urbanismo Sostenible, realiza un rápido recorrido por algunas de las operaciones de revitalización urbana de fuerte calado como las boulevarizaciones de Loiola y Añorga, el desmontaje del viaducto de Iztueta en Gros y Egia, la remodelación de la Bretxa, las actuaciones de Txomin-enea, Aldakoenea, Infierno e Ilarra, a las que se sumarán otras como la inauguración de la estación del TAV y la pasante del metro.
Halaber, azken hilabeteotan hiriak izan dituen ustekabeko erronkak aipatu ditu, eta, horrekin batera, Hirigintza Antolamenduko Plan Orokorrak bildu beharko dituen irizpide eta helburuez aritu da, "hiritarren zerbitzura egongo den kalitatezko hiri bat antolatu eta mantendu ahal izateko, horrek dakarren konplexutasun eta aniztasun guztia kontuan izanik, auzoek eta hiriak oro har dituen behar eta eskariei erantzungo diena, halaber, kontuan izanik hiria tokiko eremu batez gaindiko lurralde batean dagoela txertatuta, eta hor ere hiriak dagokion papera bete behar dela; eta hori guztia garapen jasangarrian oinarrituz".	Hace alusión, asimismo, a los retos inesperados a los que ha tenido que hacer frente la ciudad en los últimos meses y continúa su disertación apuntando los criterios y objetivos que deberá recoger la revisión del Plan General de Ordenación Urbana, "para la ordenación y conservación de una ciudad de calidad al servicio de la ciudadanía, considerada ésta con toda su complejidad y diversidad, que dé respuesta a las necesidades y demandas de los barrios, y a las de la ciudad en su conjunto y a la de la ciudad en cuanto que integrada en una realidad territorial supralocal, en la que la ciudad ha de jugar el papel que le corresponde, y basado todo ello en un desarrollo sostenible".
Horretarako, alderdi hauek azpimarratu ditu; besteak beste, lurzoruaren kontsumoa arrazionalizatzeko, hiri-kokaguneen dentsitatea berreskuratzeko eta eraikitako eremuen hedapenari mugak jartzeko beharra. Eta, horrekin batera, eraikitako espazioak berritzeko eta berrerabiltzeko etorkizunean egingo diren jarduerak nabarmendu ditu.	Para ello, destaca la racionalización del consumo del suelo, la recuperación de la densidad en los asentamientos urbanos, la limitación de la expansión de las zonas edificadas, al tiempo que pone el foco de las actuaciones futuras en las iniciativas de renovación y reutilización de los espacios construidos,
Bestalde, Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean jasoko diren jarduera batzuk aipatu ditu: ibaiaren eta ibaiko espazioen berreskurapena, Urumea ibarreko jarduerekin jarraitzea (Loiolako kuartelak, Easoko trenbide lursaila, Mundaiz, Auditzakular…), erronka eta, aldi berean, aukera handiak baitira hiriarentzat. Halaber, hiriaren behar ekonomikoei aurre egiteko jarduerez aritu da; horien artean, Miramongo Teknologia Parkea handitzeko lanak, enpresetara bideratutako lurzorua… .	Menciona también las actuaciones que serán recogidas en el Plan General de Ordenación de Urbana, la recuperación del río y sus espacios, continuando con la Vega del Urumea, una de las piezas centrales los cuarteles de Loiola, la playa de vías de Easo, Mundaiz, Auditzakular…, entre otras, retos y también oportunidades para la ciudad. Se refiere asimismo a las actuaciones destinadas a dar respuesta a las necesidades económicas de la ciudad (como la ampliación del Parque Tecnológico de Miramón o el suelo destinado a empresas,...).

Amaitzeko, esan du, Plan Orokorraren bidez, aurrerapausoak egingo direla hiriaren biziberritzean, berrikuntzan eta errehabilitazioan, zeinak hirigintza arloko jarduera ororen oinarria baitira. Jarduera konplexuak izanik, adierazi du beharrezkoa izango dela plangintzaren malgutasuna areagotzea eta hirigintza egiteko modu berri bat martxan jartzea, zahartzen ari den eraikuntza-parkearen arazoei erantzun bat emateko. Horrez gainera, eraikinak eta hiri-ingurunea ingurumen, irisgarritasun eta jasangarritasun arloko erronka berrietara egokitu beharko dira, hori bai, gizarte-kohesioa ahantzi gabe…	Finaliza augurando la renovación del Plan General de las 3 Rs: Regeneración, Renovación y Rehabilitación urbana, la base principal de actuaciones, no exentas de complejidad, que requerirán una mayor flexibilidad del planeamiento y una forma diferente de hacer urbanismo para dar respuesta a problemas como el progresivo envejecimiento del parque edificatorio, y la necesidad de adecuar las construcciones y el entorno urbano a los nuevos retos ambientales y de accesibilidad y sostenibilidad, sin olvidar la, la cohesión social,....
Segidan, presidenteak Kepa Kortari eman dio hitza.	A continuación, el Presidente pasa la palabra a Kepa Korta.
8. E2030DSS. Gure eredu demografikoaren ondorioak Donostiako Estrategia Bulegoko zuzendari-koordinatzaile Kepa Kortak egungo eredu demografikoak 2030eko Donostian izango dituen ondorioak azaldu ditu. Eredu horren ezaugarri garrantzitsuenak deskribatu ditu (biztanleria zahartzea, bizitza luzatzea, jaiotze-tasa baxua…), eta adierazi du Donostiako egungo jaiotze-tasa ez dela nahikoa berreskurapen demografikorako. Hala, egoera horrekin lotutako beste faktore batzuk ere aipatu ditu; horien artean, emigrazioa.	**8. Estrategia E2030DSS. Consecuencias de nuestro modelo demográfico** El director-coordinador de la Oficina de Estrategia de Donostia / San Sebastián, Kepa Korta, gira su presentación en las consecuencias de nuestro modelo demográfico actual de cara a la Donostia 2030. Tras la descripción de las características más relevantes de dicho modelo (envejecimiento poblacional, longevidad, baja natalidad,...), señala que la natalidad actual donostiarra no es lo suficientemente elevada para una recuperación demográfica y alude a otros factores con incidencia en la misma, como la emigración.
Zahartzeari dagokionez, zaintza eredua birmoldatzeko eta sistema jasangarri bat sortzeko beharra azpimarratu du, eta esan du, horrekin batera, ez dela ahantzi behar adinekoek mota askotako errealitateak bizi dituztela, eta ekarpen asko egin ditzaketela beren bizi-esperientzian oinarrituz. Halaber, bakardadeaz eta buru-osasunaz aritu da.	En relación con el envejecimiento, incide en la necesidad de repensar el modelo de los cuidados y trabajar en la sostenibilidad del sistema, sin olvidar, las distintas realidades de las personas mayores, todo lo que pueden aportar desde su experiencia vital, y hace también alusión a la soledad o la salud mental.
Bestalde, immigrazioak lan-merkatuan duen islaz hitz egin du; batez ere, zaintza eta ostalaritzako jardueretan. Horrekin batera, gizarteratze eredu berri bat aldarrikatu du, hiriak aurrerantzean izango duen aniztasunari ahalik eta modurik onenean aurre egiteko.	Por otra parte, menciona el reflejo de la inmigración en el mercado laboral, sobre todo en actividades como los cuidados y la hostelería y prosigue reivindicando un nuevo modelo de integración para poder hacer frente de la mejor manera posible a la alta diversidad que se

Horrez gainera, populazioaren beherakadaz eta horrek enpleguan duen eraginaz hitz egin du, eraldaketa teknologiko eta digitaleko prozesuez eta gazteak erakarri eta atxikitzeko beharraz, eta esan du, horri guztiari aurre egiteko, enpleguaren eta etxebizitzaren arloan egin behar dela lan, batez ere.	augura en la ciudad en los próximos años. Habla también de la pérdida de población y su efecto en el empleo, de los procesos de transformación tecnológica y digital y la necesidad de atracción y retención de personas jóvenes, para lo cual hay que actuar sobre todo en materia del empleo y vivienda.
Amaitzeko, esan du, bere ustez, erronka demografikoari osotasunean heldu behar zaiola, eta ez orain arte landu diren ikuspegietatik; izan ere, orain arte egindako lanak ez du izan nahi adinako eragina jasangarritasun demografikoan.	Finaliza planteando el abordaje del reto demográfico en su conjunto desde perspectivas diferentes a las que se han desarrollado hasta el momento y que no han tenido todo el efecto deseado en cuanto a la sostenibilidad demográfica.
Segidan, presidenteak Pilar Lekuonari eman dio hitza azalpen labur bat eman dezan, eta ondoren, galde-eskeen txanda hasi da.	A continuación, el Presidente cede la palabra a Pilar Lekuona para una breve exposición antes de comenzar el turno para preguntas y comentarios sobre las exposiciones.
9. Galde-eskeak Gizarte Kontseiluko presidenteorde eta Erizaintza Elkargoko kide den Pilar Lekuonak adierazi duenez, "gizateriaren erronka handienetako bat zahartzea da, eta, berez, erronka handia da etorkizunerako eta jasangarritasunerako". Gizarte Kontseiluko kideekin egindako bilerak aipatu ditu, eta esan du pandemian zehar elkarrekin eta modu koordinatuan lan egiteak agerian uzten duela zer garrantzitsua den zaintzari eta zahartzeari buruzko jarduerak eta ekintzak koordinatzeko eta bateratzeko beharra.	**9. Ruegos y preguntas** Pilar Lekuona, Vicepresidenta del Consejo Social y miembro del Colegio de Enfermería, comienza su intervención señalando que el "envejecimiento es uno de los grandes retos de la humanidad y, en sí mismo, es un reto para todo lo que nos viene y para la sostenibilidad". Menciona las reuniones que ha llevado a cabo con las y los miembros del Consejo Social y cómo, desde su punto de vista, la experiencia de la forma de trabajar unidos y coordinados durante la pandemia, evidencia la necesidad de coordinar de integrar las acciones que se llevan a cabo en lo relativo a los cuidados y al envejecimiento.
Hala, Donostia zaintza arloko eredu bateratu baten aitzindari bihur dadin aldarrikatu du, eta urrian egin asmo den zaintzari buruzko monografikoa aurreratu du.	Propugna que Donostia / San Sebastián se instituya como líder de un modelo de integración en los cuidados y adelanta el monográfico sobre los cuidados que se prevé realizar en octubre.
Ondoren, galdera eta iruzkinen txanda ireki da. Hala, aurreikusitako bilakaera demografikoa eta egungo populazio-piramidea zuzentzeko moduei buruz hausnartzeko prozesu bat abian jartzea proposatu da. Halaber, immigrazioari eta jaiotze-tasa bultzatzeari buruz hitz egin da ("nahi duenak aukera izan dezala	A continuación, se abre el turno para preguntas y/o comentarios en el que se sugiere realizar un proceso de reflexión sobre cómo tratar de corregir la previsible evolución demográfica y la pirámide actual, se habla de la inmigración, de facilitar y favorecer la natalidad "que quien quiera pueda tener hijos"... En este sentido, se

sema-alabak izateko"). Horrekin loturik, udazkenean CSICeko ikerlari batekin hitzaldi bat antolatzea aurreikusten da, jaiotze-tasa baxuari, horren arrazoiei eta beste leku batzuetan hartutako neurriei buruz hitz egiteko. Bestalde, komunitatearen garrantziari buruz hitz egin dute, "egiten dugun guztion −hau da, komunitatearen− onurarako egiteaz". Horrekin batera, hizpide izan dira "integrazio" eta "inklusio" kontzeptuak ere, eta "ideologia" terminoari buruz ere hausnartu dute. Amaitzeko, beste Gizarte Kontseilu batean, pandemian zehar turismoarekin gertatu denari buruz, turismoaren bilakaerari eta "pandemia osteko turismoari" buruz hitz egitea proposatu dute. **10. Bilkura amaitzea** Esker oneko hitzen ondoren, Gizarte Kontseiluko presidente Daniel Zulaikak amaiera eman dio bilerari 19:05ean.	adelanta una posible conferencia para otoño con una investigadora del CSIC sobre la baja natalidad, sus causas y medidas llevadas a cabo en otros lugares. Por otro lado, se habla la importancia de la comunidad, de "comportarnos pensando en el beneficio del conjunto, de la comunidad"; también se traen a colación los conceptos "integración" e "inclusión" y se realizan algunos comentarios sobre el término "ideología". Finalmente, se sugiere tratar el turismo, qué ha pasado con el turismo durante la pandemia, hacia donde va y el "turismo post-pandémico" en un próximo Consejo Social. **10. Cierre de la sesión** Tras el agradecimiento de rigor, el Presidente de Consejo Social, Daniel Zulaika, cierra la sesión, a las 19:05 h.

Donostia / San Sebastián, 2021/06/10